
Kyrkomötet Kyrkolivsutskottets betänkande 2015:8

Introduktion till kristendom och Svenska kyrkan på svenska och de större invandarspråken

Sammanfattning

I detta betänkande behandlas motion 2015:36, Introduktion till kristendom och Svenska kyrkan på svenska och de större invandarspråken. Utskottet delar motionärernas mening att ett material om Svenska kyrkan och om Svenska kyrkans tro och teologi behöver finnas på invandarspråk. Däremot anser utskottet inte att det är tydligt exakt vilken sorts material som behöver finnas, på vilka språk och för vilka syften. Därför föreslår utskottet att kyrkomötet avslår motionen men uppdrar samtidigt åt kyrkostyrelsen att utreda behoven.

Till betänkandet finns en särskild mening.

Utskottets förslag till kyrkomötesbeslut

1. Kyrkomötet beslutar att avslå motion 2015:36, punkt 1.
2. Kyrkomötet beslutar att avslå motion 2015:36, punkt 2.
3. Kyrkomötet beslutar att med anledning av motion 2015:36 uppdra till kyrkostyrelsen att utreda vilka behov som finns av material om Svenska kyrkan och kristen tro på invandarspråk samt att utreda på vilka språk behoven är störst.

Motionens förslag

Motion 2015:36 av Aron Emilsson m.fl., Introduktion till kristendom och Svenska kyrkan på svenska och de större invandarspråken

1. Kyrkomötet beslutar att uppdra till kyrkostyrelsen att låta ta fram och förmedla introduktionsmaterial och vägledning om kristendom och Svenska kyrkan, på svenska och de större invandarspråken i missions- och samhällsorienterande syfte.
2. Kyrkomötet beslutar att uppdra till kyrkostyrelsen att utreda hur detta material och arbete skulle kunna marknadsföras och förmedlas.

Bakgrund

Tidigare behandling i kyrkomötet

Till kyrkomötet 2008 inkom en motion om att skapa evangeliserande texter på invandarspråk främst för internet (betänkande KI 2008:10). Kyrkolivsutskottet konstaterade då att ett arbete redan pågick med att skriva informationstexter på engelska, finska, spanska, franska, tyska, samiska och teckenspråk. Utskottet konstaterade också att ”Ett evangeliserande material på andra språk än svenska, av det slag som motionären föreslår, ser utskottet inget behov av.”

I samma betänkande noteras att i sin evangelisation bör Svenska kyrkan ta hänsyn till riktlinjerna för samarbetet mellan kyrkorna i Europa, Charta Oecumenica.

Religionsdialog och evangelisation

Charta Oecumenica som hänvisas till i betänkande KI 2008:10 är utgiven av Konferensen för europeiska kyrkor (KEK) och de katolska biskopskonferensernas motsvarighet, CCEE (se SKR:s skriftserie nr 1: www.skr.org/material/skriftserien). Svenska kyrkan har igenom den bl.a. bundit sig att respektera mångfalden, att erkänna människors och gruppers religions- och samvetsfrihet, verka för att de individuellt och gemensamt får utöva sin religion eller livsåskådning inom ramen för gällande rättsregler.

Även Kyrkornas världsråd har tillsammans med Påvliga rådet för interreligiös dialog och Evangeliska världssalliansen gett ut rekommendationer för uppförande i samband med mission bland andra religioner och kyrkofamiljer (*Kristet vittnesbörd i en mångreligiös värld: Rekommendationer för uppförande*).

Skriften manar bland annat till att hävda människors religionsfrihet, att uppmuntra att erkänna och uppskatta det som är sant och gott i andras tro och praktik. Den manar också till respekt för att byte av religion som är ett avgörande steg och som måste ges tid för ordentlig eftertanke och förberedelse genom en process som tryggar den fulla personliga friheten.

Material på nationell nivå

På Svenska kyrkans webbplats finns material på nationella minoritetsspråk, teckenspråk, engelska, tyska och spanska. Materialet har olika fokus, på nationella minoritetsspråken och teckenspråk är det huvudsakligen medlemsvård. Det innebär t.ex. information om de kyrkliga handlingarna, begravningsväsendet, medlemskap och diakoni. På övriga språk är perspektivet utifrån, dvs. en presentation av vad Svenska kyrkan är och lär.

Kyrkokansliets folder *Rum för alla* innehåller en kort presentation av Svenska kyrkan och av vad den gör. Under 2015 har foldern översatts till engelska och arabiska. Som med nästan allt annat material som produceras på nationell nivå finns den att beställa kostnadsfritt för stift och församlingar med tanken att den ska delas ut lokalt i församlingarna.

I regel skickar den nationella nivån inte ut material direkt till medlemmarna. Istället erbjuds församlingarna att beställa materialet för att använda i sin direkta medlemskommunikation. Ett av de få undantagen som finns från detta är kommunikationen vid kyrkoval.

Material med särskild fokus på missionerande för invandrade människor finns inte på den nationella nivån.

Framtiden bor hos oss

År 2000 bildades nätverket *Framtiden bor hos oss*. Ett antal stadsförsamlingar i Svenska kyrkan ville stärka och utveckla ett gemensamt arbete med storstaden och dess mångreligiösa och mångkulturella kontext i fokus.

Inom nätverket har olika församlingar och stift tagit fram material för att dela med andra. Bland materialet finns en folder om Svenska kyrkan *En kyrka många ansikten* på arabiska och farsi, undervisningsmaterial *Språkträning och bibelsamtal*, med material på arabiska, engelska, persiska och svenska) samt gudstjänstagendor på arabiska.

Nätverket har till den nationella nivån påpekat ett behov av ett grundläggande informationsmaterial om Svenska kyrkan och om kristen tro. De har även identifierat ett behov av att gudstjänstmaterial översätts till ytterligare språk.

KI 2015:8

Utskottets överväganden

Utskottets förslag:

1. Kyrkomötet beslutar att avslå motion 2015:36, punkt 1 och 2.
2. Kyrkomötet beslutar att med anledning av motion 2015:36 uppdra till kyrkostyrelsen att utreda vilka behov som finns av material om Svenska kyrkan och kristen tro på invandarspråk samt att utreda på vilka språk behoven är störst.

Utskottet delar motionärernas mening att ett material om Svenska kyrkan och om Svenska kyrkans tro och teologi behöver finnas på invandarspråk. Det finns många människor i Sverige som har svårt att ta till sig information på svenska. Det antalet lär stiga med anledning av det ökade antal flyktingar från andra länder som kommer till Sverige.

Utskottet anser dock att det inte är tydligt exakt vilken sorts material som behöver finnas, på vilka språk och för vilka syften. Material om kristen tro finns potentiellt på andra språk än svenska i flera invandrarkyrkor och detta bör tas hänsyn till i en utredning av behoven.

Uppsala den 24 september 2015

På Kyrkolivsutskottets vägnar

Sofia Rosenquist, ordförande

Sigurdur Hafthorsson, sekreterare

Beslutande: Sofia Rosenquist, ordförande, Marie Nielsén, Daniel Larson, Birgitta Lindén, Ronny Hansson, Kekke Paulsson, Niklas Grahn, Katarina Glas, Berit Simonsson, Anna-Karin Westerlund, Gunilla Eldebro, Elisabeth Rydström, Niklas Larsson, Torbjörn Arvidsson och Marja Sandin-Wester.

Övriga närvarande vid beslutstillfället: Sara Waldenfors, Monica Lindell Rylén, Stefan Grundberg, Camilla Persson, Evy Annér, Nasrin Sjögren, Elisabeth Sandberg Kullenberg, Ulla Littgren, Jerker Schmidt, Stig Eriksson, Anders Ahl, Ylva Wahlström, Karin Janfalk och Styrbjörn Granquist.

Biskoparna Fredrik Modéus och Johan Tyrberg har deltagit i utskottets överläggningar.

Särskild mening

Jag anser att det är viktigt och nödvändigt att ha ett evangeliserande material, som det framförs i motionen, på andra språk än svenska. Missionerande/evangeliserande verksamheter är ett bärande element inom kristendomen. Därför anser jag att det är angeläget att föreslå bifall till motionen.

Anders Ahl